RESUMEN DE LA MEMORIA
EL LIBRO DEL PROFESOR DE LOS MANUALES DE E/LE. UN ANÁLISIS DE NECESIDADES DEL PROFESORADO

Ana Indira Franco Cordón

Instituto Cervantes

Resumen

¿En qué se diferencian el libro del profesor y el libro del alumno? ¿Para qué utilizamos el libro del profesor? ¿Qué debería incluir éste? Son algunas de las preguntas planteadas en nuestra memoria de máster, que aquí presentamos. El libro del profesor de los manuales de E/LE es una herramienta de gran potencial desatendida por las editoriales, con problemas en el diseño, la promoción o la distribución. Cuestionamos el instrumento de análisis de necesidades de los profesores y proponemos la elaboración y prueba de una herramienta, un cuestionario. Los destinatarios de esta investigación son desde profesores a editoriales, pasando por responsables de la selección de materiales didácticos, autores de materiales, formadores de profesores y, en última instancia, el alumno.

1. INTRODUCCIÓN

La memoria o plan de acción[1] que aquí presento fue realizada en 2007 como uno de los componentes del programa máster de la Universidad Antonio de Nebrija, bajo la tutoría de Susana Llorián, quien actualmente desempeña su trabajo en el Departamento de Certificación Lingüística del Instituto Cervantes, y pudo asesorarme al ser autora de un libro del pro-

[1] De aquí en adelante utilizaremos el término "plan de acción", pues es el formato que adquirió la tradicional memoria en nuestra promoción de máster.

Centro Virtual Cervantes

fesor que consideramos de muy buena calidad, por ser formadora de profesores y por contar también con una larga experiencia como profesora de E/LE.

Este resumen seguirá la misma estructura que la utilizada en el trabajo del que procede.

2. PROYECTO DEL PLAN DE ACCIÓN

El proyecto del plan de acción, según marcaba el programa del Máster, debía surgir de un problema observado en el *Practicum*. En mi caso, éste tuvo lugar en la editorial Anaya E/LE en Asesoría Pedagógica.

Concebimos el libro del profesor[2] como una herramienta de gran potencial. Sin embargo, hemos observado que con frecuencia no recibe la debida atención por parte de las editoriales, no adecuándose el material a las necesidades de los profesores y sufriendo problemas en el momento de su diseño, o en el de su promoción y distribución. Si se le concediera una mayor atención, se beneficiarían tanto el destinatario (el profesor) como la empresa editorial. El problema se detectó al analizar materiales didácticos y comparar los resultados que extraíamos de analizar solamente el libro del alumno a analizar también el correspondiente LP; contribuyó también una anécdota narrada en un curso de formación por otra asesora pedagógica (los asistentes habían quedado maravillados en un taller que se había preparado únicamente a partir de un LP); y, por último, en una visita a una escuela en la que me extrañó que no dispusieran de los LP de los manuales q utilizaban habitualmente para los cursos.

Con esto, cuestionamos el instrumento de análisis de necesidades utilizado por no detectar una realidad constatable por otros medios y quedar obviado el potencial del material didáctico en cuestión. Propusimos la elaboración y prueba de una herramienta para el análisis de necesidades de los profesores, considerando indispensable una comunicación constante entre productores y usuarios de materiales. Nuestro objetivo general era encontrar respuestas a posibles carencias observables en el proceso de gestación y uso del LP; nuestros objetivos específicos, por una parte, detectar las necesidades de los profesores con respecto a los LLPP; y, por otra parte, identificar las funciones que el LP cumple y sugerir otras posibles.

---

[2] De aquí en adelante utilizaremos la abreviatura "LP" para referirnos al libro del profesor.

Centro Virtual Cervantes

3. DISEÑO DEL PLAN DE ACCIÓN: ESTADO DE LA CUESTIÓN Y FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Al contemplar el estado de la cuestión, observamos que la literatura específica es escasa, referente a la didáctica del inglés y anterior a 2000; por lo que nos fue necesario articularlo con las siguientes líneas de investigación: análisis de materiales, el análisis de necesidades de los profesores, el diseño de cursos y la planificación de clases y, finalmente, el enfoque reflexivo, a partir del cual hablaríamos del LP como herramienta para la formación de los profesores.

3.1. Literatura sobre los libros del profesor (Coleman 1985; Cunningsworth y Kusel 1991; Hemsley 1997; Gearing 1999)

En la bibliografía y en los manuales hemos encontrado una diversidad de términos para denominar el objeto de nuestra intervención, primando en español *libro del profesor*. Nosotros proponemos la siguiente distinción (Franco 2007: 19), que utilizaremos en adelante:

– *Libro del profesor:* totalidad del libro que va dirigido al profesor de entre los varios posibles componentes de un manual para un curso de lengua extranjera o segunda lengua.
– *Guía didáctica:* explicaciones dirigidas al profesor para orientarle y darle sugerencias sobre cómo llevar a cabo las actividades y los contenidos del libro del alumno o de otros componentes de un manual para un curso de lengua extranjera o segunda lengua. Puede ser una parte del LP o constituir la totalidad de éste.

En esta escasa literatura el candente debate sobre el posicionamiento a favor o en contra de los materiales didácticos comerciales se recoge y se refleja en los seguidores y detractores del LP (Hemsley 1997: 72-73). Los detractores alegan que el LP ejerce excesivo control sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje y las habilidades docentes; Hemsley (*op. cit.*) considera que a otros profesores puede ayudarles a adquirir esas habilidades.

A partir de la bibliografía específica, así como de otros títulos (Byrd 2001; Masuhara 1998; Nunan y Lamb 1996) y de nuestra experiencia, hemos propuesto la siguiente lista de *funciones del LP* (Franco 2007: 20):

– Mostrar la finalidad y fundamentos del libro del alumno y otros materiales asociados.

Centro Virtual Cervantes

– Complementar al libro del alumno (cómo usarlo, variaciones…).
– Ofrecer recursos.
– Atender las necesidades de diferentes grupos de alumnos.
– Resolver dudas (metodológicas, lingüísticas, culturales…).
– Proporcionar las soluciones a las actividades.
– Ahorrar tiempo al profesor en la planificación de la clase.
– Formar al profesorado.

En cada uno de los artículos especializados se confecciona un *listado de criterios* para evaluar diferentes LLPP y seleccionar el adecuado a un contexto. Sirva de ejemplo el de Gearing (1999), que se compone de veinticinco preguntas en cuatro secciones: creencias del autor sobre la experiencia del profesor en planificación de clases, implementación y evaluación, desarrollo del profesor y aspectos técnicos del LP. Aunque no directamente, estos listados nos servirán para el diseño de nuestro cuestionario.

3.2. Análisis de materiales

A diferencia de las anteriores propuestas sobre el LP, en la nuestra el análisis de materiales lo hemos realizado para descubrir sus características y elaborar una parte del cuestionario.

Ezeiza (2006b) recoge una serie de criterios de calidad para los materiales didácticos; de entre éstos, el de orientación y asistencia parece referirse directamente al LP, pues sus indicadores se corresponden en gran medida con las funciones detectadas. Nosotros consideramos que sí es importante que las necesidades detectadas de los diferentes colectivos sean tenidas en cuenta y que sirvan para concretar los indicadores de los criterios de calidad para los materiales didácticos.

3.3. Análisis de necesidades de los profesores

En la literatura específica sobre el LP ya se alzan voces que denuncian que estos materiales no se ajustan a las necesidades de los profesores y se apunta a un análisis de sus necesidades, aunque está poco desarrollado. Quien más lo desarrolla es Masuhara (1998), quien, entre los posibles resultados de la investigación señala el de recoger información para el contenido, cobertura y formato de los LLPP; ésta es precisamente la finalidad de

Centro Virtual Cervantes

nuestro análisis. Este tipo de análisis puede acercar la distancia existente entre productores y usuarios de materiales. Dada la importancia en el *diseño de cursos* y la *planificación de clases*, si a los materiales les ha precedido un adecuado análisis de necesidades y se refleja en ellos, pueden ser de gran ayuda al profesor, quien mantendría el control sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje, mientras que los LLPP serían facilitadores y no impositores (recogen esta idea Masuhara 1998; Nunan y Lamb 1996; Woodward 2002).

3.4. El libro del profesor como herramienta para la formación de profesores

El LP serviría como herramienta de formación del profesor si se entiende la enseñanza desde un enfoque reflexivo y no tecnológico; este último considera que "aprender a enseñar consiste en aprender la lingüística aplicada y llevarla al aula"; mientras que para la *enseñanza reflexiva* es necesaria una actitud crítica y un deseo de seguir aprendiendo (Richards y Lockhart 1994: 202. Citado en Nunan y Lamb 1996: 120). Esto lo permitiría el LP al hacer explícito el proceso de enseñanza-aprendizaje. Tanto el novel como el veterano, así como profesores con otros perfiles, podrían beneficiarse, pues el LP cubre diferentes áreas de formación.

4. REALIZACIÓN DE LA INTERVENCIÓN

Para realizar la intervención llevamos a cabo las siguientes acciones, que a continuación explicaremos: un análisis de diferentes LLPP, el diseño y pilotaje del cuestionario, la elaboración de la versión definitiva, la distribución y recopilación de los cuestionarios y el análisis e interpretación de los resultados, de donde extrajimos unas conclusiones.

4.1. Análisis de diferentes libros del profesor

Comenzamos analizando los contenidos de una muestra de LLPP, prestando especial atención a la guía didáctica. Consistió en un vaciado de contenidos que, formando un listado acumulativo, nos serviría para elaborar una parte del cuestionario. Seleccionamos una muestra de manuales de diferentes editoriales especializadas en E/LE, por su amplio uso, por representar a una editorial o por contener rasgos que no encontrábamos en otros; todos corresponden a manuales dirigidos a adultos o jóvenes que estudian español como L2 o LE.

Centro Virtual Cervantes

4.2. Diseño del cuestionario de análisis de hábitos, necesidades, intereses y preferencias

En nuestro cuestionario se distinguen cuatro partes. Comienza con una ficha sobre el perfil del informante, con preguntas relativas a datos personales, académicos de formación general y específica en E/LE, y profesionales (tiempo y lugar de experiencia, tipo de centro y vínculo con éste); a esta ficha le sigue el cuestionario propiamente dicho, con tres partes claramente diferenciadas: la relación del usuario con el libro del profesor, con preguntas de selección múltiple e indicadores de disponibilidad, compra o adquisición, distribución, uso y funciones; la valoración de los distintos contenidos de los libros del profesor, basándonos en el vaciado de contenidos previo y en las listas de criterios de la bibliografía especializada; y, finalmente, pedíamos a los informantes que propusieran un precio en concordancia con lo que habían demandado en el apartado de contenidos.

4.3. Pilotaje, distribución y recopilación del cuestionario

Con el primer diseño del cuestionario llevamos a cabo un pilotaje, utilizando los siguientes parámetros para cada ítem: poco claro, confuso, mal formulado; de difícil respuesta; redundante; irrelevante; desordenado; e incompleto. Además, al pilotarlo se valoraron globalmente la extensión, la claridad o legibilidad, la manejabilidad y el esfuerzo requerido. Los resultados del pilotaje nos mostraron que eran necesarios algunos cambios, por lo que rectificamos ítems defectuosos, simplificamos el lenguaje técnico, eliminamos la combinación de diferentes tipos de preguntas en un mismo apartado, aclaramos cuándo se podía seleccionar más de una opción y redujimos la extensión (de 89 a 49 preguntas).

Con esta versión definitiva distribuimos el cuestionario a veinticinco informantes profesores de E/LE que nos interesaban por diferencias de variables en su perfil. Para la distribución y la recopilación utilizamos el correo electrónico.

4.4. Análisis e interpretación de los resultados

4.4.1. Relación del usuario con el LP

Recopilados los cuestionarios, hicimos el vaciado, el análisis y la interpretación de los datos. En el perfil, observamos que un 92% de nuestros informantes tenía nacionalidad española y un 8% brasileña. En cuanto al nivel

Centro Virtual Cervantes

de español, el 88% tenía el español como lengua materna y el 12% como segunda lengua, nivel superior. En la variable de formación en E/LE o enseñanza de lenguas, un 4% tenía hasta 50 horas, un 16% de 50 a 200, otro 16% de 200 a 500, y un 64% más de 500 horas. Atendiendo a la experiencia docente en E/LE, un 16% eran veteranos, un 36% noveles y un 48% de experiencia media.

Comentaremos ahora el apartado de relación del usuario con el LP. En el indicador de disponibilidad, se aprecia que en los centros de los informantes, en un 48% se encuentra disponible el LP de todos los manuales que se emplean, en un 28% de algunos manuales y en un 16% no disponen del LP. Con respecto al número de ejemplares, un 56% de los informantes cuenta con su propio ejemplar, un 20% dispone de un número reducido que se comparte, un 12% cuenta sólo con un ejemplar para todo el equipo y otro 12% contesta algo diferente. Así pues, la disponibilidad del material, como sugeríamos en nuestras hipótesis iniciales, no es suficientemente satisfactoria. Esto es significativo porque los materiales a los que más fácil acceso tienen los profesores son, en principio, los del centro.

En la compra o adquisición, el 76% que compra tanto el LP como el libro del alumno contrasta con el escaso 16% que únicamente adquiere el libro del alumno y tan sólo un 4% que compra únicamente el LP (y un 4% que no adquiere ninguno). Es significativo, asimismo, que los criterios más utilizados por nuestros informantes o sus centros para su adquisición son el que sea solicitado por un profesor individualmente y su calidad. Sin embargo, la relación calidad-precio sólo es buena o muy buena para un 20 y un 12% respectivamente.

Al analizar el uso, observamos que un 64% lo consulta a menudo, un 24% en ocasiones y un 12% casi nunca. Por otra parte, diez personas lo utilizan de forma intermitente y puntual, mientras que once cada vez que preparan una clase y seis completo antes de empezar el curso. Estos resultados variados en la consulta nos sugieren que los usuarios piden a la herramienta que cumpla diferentes funciones. Además, comprobamos la flexibilidad en el uso de la herramienta puesto que el 100% de los informantes lo implementa tomando algunas ideas. Es destacable que tan sólo un 24% queda muy satisfecho tras su consulta, mientras que un 60% bastante y un 16% poco.

En cuanto a las funciones que los informantes atribuyen al LP, las más reconocidas son las de complementar al libro del alumno (15), ofrecer recursos (14), mostrar la finalidad y fundamentos del libro del alumno y otros materiales asociados (9) y ahorrar tiempo en la planificación de clases. Añadimos que los veteranos son los que más restringen las funciones.

Centro Virtual Cervantes

4.4.2. Valoración de los contenidos y precio

Del LP en su conjunto los contenidos más valorados fueron los siguientes: la guía didáctica, el material fotocopiable (exámenes, actividades complementarias…) y el CD audio; mientras que lo menos valorado fue la reproducción fiel de las páginas del libro del alumno, las soluciones a las actividades y el apéndice gramatical/funcional, que sin embargo, es de lo más valorado por los que tienen hasta un máximo de 200 horas de formación específica. Los noveles valoran también muy positivamente las transcripciones y la introducción. Al poner el foco en la guía didáctica observamos que, de ésta, lo más valorado fueron las especificaciones de objetivos y contenidos y las actividades o sugerencias para desarrollar la interculturalidad; frente a lo menos valorado que fueron las sugerencias sobre cómo usar y aprovechar la pizarra, frases y gestos para la comunicación profesor-alumno y el apéndice gramatical/funcional. Aquí también se aprecian diferencias según el perfil del profesor. Finalmente, el precio medio recomendado es de 22 €, destacando los noveles, que pagarían 17,5 (lo cual se justifica si tenemos en cuenta que eran los que menos pedían al material).

5. CONCLUSIONES

A partir del análisis y la interpretación de los resultados obtenidos en los cuestionarios, extrajimos las siguientes conclusiones:

- El material está infrautilizado. Algunas de las razones que pueden justificarlo son el hecho de que no está suficientemente disponible en los centros, que cuando se promociona distribuyendo muestras gratuitas es principalmente porque el profesor mismo se interesa, o porque se considera que no tiene demasiada calidad.
- Las editoriales deberían preocuparse por elaborar un producto de calidad. Si se mejora la calidad del producto, podrá desempeñar la gran variedad de funciones que le son atribuidas, aumentará el potencial de uso y se incrementarán las ventas, como considerábamos en nuestras hipótesis.
- El LP es facilitador y no impositor en el proceso de enseñanza-aprendizaje, le ahorra tiempo y le ofrece un abanico fundamentado de recursos que seleccionar.
- Los más satisfechos tras la consulta del material son los que más formación específica o experiencia tienen. Por otra parte, los noveles son los que menos potencial encuentran a la herramienta. Esta realidad actual en que

Centro Virtual Cervantes

la atención a las necesidades de los profesores se ve descompensada puede estar relacionada con el hecho de que la función de formar al profesorado sea una de las menos valoradas.

– Así pues, el LP es concebido por el profesor como un producto diferente al libro del alumno, que no lo sustituye sino que lo complementa. Por ello, no es necesario que se incluyan en el LP algunos elementos si ya se incluyen en el libro del alumno, como la reproducción de las páginas de éste, las transcripciones o el CD audio. A pesar de la importancia que se concede desde las editoriales a las soluciones de las actividades, este contenido es uno de los menos valorados, así como lo es la función de proporcionar éstas.

6. RECOMENDACIONES SOBRE FUTURAS LÍNEAS DE ACCIÓN

– Diseñar un LP a partir de los resultados de un análisis de necesidades de esta naturaleza[3].
– En otros análisis de necesidades de los profesores, habría que investigar con mayor profundidad y con una muestra más amplia las necesidades de los profesores con el español como segunda lengua o nacionalidad no española. También se podría investigar con una muestra mayor de informantes cuya formación específica en E/LE no llegue a las 50 horas.
– Una pregunta relevante para el perfil del informante podría ser "años de experiencia como profesor de segunda lengua que no sea español", ya que hay profesores que pueden tener muy poco tiempo de experiencia como profesores de E/LE pero mucho como profesores de otras segundas lenguas. Sus consideraciones sobre el LP no pueden entenderse bien sin tal variable.
– Sería muy interesante y pensamos que productivo, que las editoriales llevaran a cabo, en colaboración con los profesores, un análisis y evaluación de sus materiales durante el período de uso y posteriormente a éste.

BIBLIOGRAFÍA

BROWN, J. D. (2001): *Using Surveys in Language Programs*. Cambridge: Cambridge University Press.

[3] Tenemos constancia de que una alumna del máster de la Universidad Antonio de Nebrija está realizando para su plan de acción una propuesta de libro del profesor tomando en consideración nuestro estudio.

Centro Virtual Cervantes

BYRD, P. (2001): "Textbooks: Evaluation for Selection and Analysis for Implementation", *Teaching English as a Second or Foreign Language*. USA: Heinle & Heinle.

COLEMAN, H. (1985): "Evaluating teacher's guides: Do teacher's guides teach teachers?", *Lancaster Practical Papers in English Language Education*, vol. 6.

CUNNINGSWORTH, A. y KUSEL, P. (1991): "Evaluating teacher's guides", *ELT Journal*, t. 45: 2.

DONOVAN, P. (1998): "7. Piloting-a publisher's view", *Materials development in language teaching*.

DUBIN, F. y OLSHTAIN, E. (1986): *Course Design*. Cambridge: Cambridge University Press.

EDGE, J. y WHARTON, S. (1998): "13. Autonomy and development: living in the materials world", *Materials development in language teaching*.

EZEIZA RAMOS, J. (2004): "Cuestionario para el análisis de materiales de enseñanza de E/LE a la luz de los criterios propuestos en el MCRE (2002)" (disponible en <http://red.elenred.net/joseba/files/1/45/Cuestionario+para+la+evaluaci%C3%B3n+de+materiales.pdf>).

EZEIZA RAMOS, J. (2006a): "Apéndices", en *Analizar y comprender la topografía configuracional de los materiales de enseñanza de lenguas en una perspectiva de síntesis: aplicación a los manuales para la enseñanza. Tesis doctoral*. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija (CD-ROM).

EZEIZA RAMOS, J. (2006b): "Hacia un modelo de síntesis para el estudio de los materiales", *Actas del I Congreso Virtual sobre Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*. (disponible en <http://congresoele.net/biblioteca/index.php?option=com_content&task=view&id=69&Itemid=46>).

FRANCO CORDÓN, A. I. (2008): *El libro del profesor de los manuales de E/LE. Un análisis de necesidades del profesorado* (disponible en <http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2008/AnaIndiraFranco.shtml>).

GARMENDIA IGLESIAS, A. (2001): "Una redacción E/LE: la evaluación y el diseño de materiales didácticos como profesión", en *Actas del VIII Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza de Español a Lusohablantes*. Brasilia: Embajada de España en Madrid, Consejería de educación y Ciencia.

GEARING, K. (1999): "Helping less-experienced teachers of English to evaluate teacher's guides", *ELT Journal*, t. 53: 2.

GRANT, N. (1987): *Making the most of your textbook*. Essex: Longman.

HARMER (1991): *The practice of English Language teaching*. London: Longman.

HEMSLEY, M. (1997): "The evaluation of teachers' guides-design and application" (disponible en <http://www.cels.bham.ac.uk/ELTED/Vol3Issue1/mikehelm1.pdf>).

JENSEN, L. (2001): "Planning Lessons", en *Teaching English as a Second or Foreign Language*. USA: Heinle & Heinle.

LITTLEJOHN, A. (1998): "8. The analysis of language learning materials: inside the Trojan Horse", *Materials development in language teaching*.

Centro Virtual Cervantes

MASUHARA, H. (1998): "10. What do teachers really want from coursebooks?", *Materials development in language teaching*.

NUNAN, D. (1988): *Syllabus Design*. Oxford: Oxford University Press.

NUNAN, D. y LAMB, C. (1996): *The Self Directed Teacher. Managing the learning process*. Cambridge: Cambridge University Press. De éste, especialmente: "2. The planning process" y "6. Managing resources".

RICHARDS, J. C. y LOCKHART, C. (1998): *Reflective teaching*. Cambridge: Cambridge University Press. Traducción española: J. C. Richards y C. Lockhart (1998): *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, Sucursal España.

TOMLINSON, B. (ed.) (1998): *Materials development in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

UR, P. (1996): *A Course in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

WOODWARD, T. (2001): *Planning Lessons and Courses*. Cambridge: Cambridge University Press. Traducción española: T. Woodward (2002): *Planificación de clases y cursos*. Madrid: Cambridge University Press, Sucursal España.

Centro Virtual Cervantes